

Voce e notte

Ernesto De Curtis

Andante sostenuto

Voice

Piano

Voice

Piano

Si' sta vo - ce te sceta' in't'a nut-

Voice

Piano

ta - ta, men-tre t'as - trin - ge' o spo-so tuoi vi - ci - no. stat-te sce-

Voice

Piano

ta - te si vuo sta sce - ta - ta, ma fa ve - de ca duor-mea suon-no

2

Voice

Piano

chi - no. Nun-gghi vi - ci - no'e llas-tre pe' ffa'a spi - a, pec-che nun

Voice

Piano

puo sba-glia sta vo-cee'a mi - a E'a stes-sa vo - ce 'e quan-no tut-t'e

Voice

Piano

ddu - ie scur-nu - se, nce par - la - va - mo c'o vvu - ie.

Voice

Piano

24 *p*
 Voice Si' sta vo - ce che chagne in't'a nut - ta - ta, te sce-ta'o
 Pno. *(8)¹* *sf* *Fine*

27
 Voice spo - so, nun av - e pa - u - ra, vi-de ch'e sen - za nom-me 'a se-re-
 Pno. *mf*

30 *dim*
 Voice na - ta dil-le ca dor - me e ca se ras-si - cu - ra Dil-le accus-
 Pno. *dim*

33 *dim*
 Voice si Chi can - ta in - t'a 'sta vi - a o sar - ra
 Pno. *f* *dim*

35
 Voice paz - zo o mo - re'e ggelu - si - a Star - ra chia -
 Pno.

37 *f* *ten.* *rall*
 Voice gnen - no quac-che 'nfa - mi - ta Can - ta is - so
 Pno. *f* *ten.* *p* *rall*

39
 Voice su - lo Ma che can - ta a ffa?
 Pno.

Please give it to me
it's like a little rose
Give me a little kiss,
give, Cannelletta!

Give one and take one,
a kiss as little
as your mouth

which looks like a little rose
a little bit
withered.

Voce'e notte : Voice of the night

Si 'sta voce te sceta 'int'a nuttata,
If this voice wakes you in the night
Mentre t'astringe 'o sposo tuo vicino,
While the man at your side is holding you
Statte scetata, si vuo sta scetata,
Stay awake if you want to stay awake
Ma fa vede ca duorme a suonno chino.
But pretend that you're fast asleep.

Nun gghi vicino'e llastre pe' ffa' spia,
Don't go to the window to see who's there
Pecche nun puo sbagliare: 'sta voce e'e mia...
Because you can't mistake it - that voice is mine...
E'a stessa voce 'e quanno tutt'e dduie
The same voice as when we both
Scuruse, nce parlavamo c'o "vvue".
Were strangers, both so formal.

Si 'sta voce, che chiagn'int' `a nuttata
If this voice crying into the night
Te sceta'o sposo, nun ave paura,
Wakes your man, don't be afraid
Vide ch'e senza nome'a sserenata...
Because there are no names in my serenade...
Dille ca dorme e ca se rassicura...
Tell him to sleep, that everything's all right.

Dille accussi: "Chi canta 'inta 'sta via
Tell him: "Whoever is singing down in the street
O sarra pazzo o more'e ggelusia
Is either crazy or dying of jealousy
Starra chiagneno quacce `nfamita
He's probably crying over some betrayal,

Canta isso sulo. Ma che canta a ffa?"
He sings alone. But what's he singing for?"

Mia sposa sara la mia bandiera : My bride shall be my flag

M'hanno detto che Beppe va soldato,
E che v'han vista pianger di nascosto.
Ah, far pianger si bell'occhi - e gran peccato;
Beppe non partira -
Prendo il suo posto.
Niun piangera per me... Vi ricordate
La sera della festa, l'altra estate?
Parlarvi osai d'amor -
Rideste tanto...
E dall'affanno di nascosto ho pianto.
Piansi e giurai di nulla in terra amare,
Fuori che voi; mantengo il giuramento.
Ah, se un dolor da voi posso scanzare,
Questo e del'amor mio premio e contento.
Beppe vi condurra presto al'altare,
Io lieto me ne vado al regimento.
Siate compagna sua dolce e sincera,
E mia sposa sara la mia bandiera.

• me from Beppe said to be a soldier,
And that view v'han weep in secret.
Ah, good look to you weep - and pity;
Beppe will not start -
I take his place.
Let no cry for me ... Remember
On the evening of the festival last
summer?
I dared to speak of love -
Awakens a lot ...
And secretly I cried from care.
• I cried and swore to love nothing on
earth,
Out of you, keep the oath.
Ah, if you can be a pain Scanzano,
This del'amor my prize and happy.
Beppe al'altare will take you soon,
I'm glad I'm leaving the regiment.
Be sincere and his sweet wife,
And my wife will be my flag.